

【多様な世界との対話】

00:00

Hello everyone, strange isn't it be talking to you all through video? 皆さんこんにちは、動画で話しているのは変な感じですね?

00:04

Who knew this would be happening

00:06

to world? こんなことが世界で起こるなんて、誰が想像できたでしょうか? Before I even introduce 'Interactions with a

00:10

Diverse World to you all, 『多様な世界』を皆さんに紹介する前に、

00:13

I want to wish you all well and I hope you are all

00:17

staying safe and healthy 皆さんが元気で安全でいると願います。

00:20

In order to introduce an area of studies like diversity ダイバーシティのような学問の領域を紹介するために I think

00:24

it is important to speak from

00:26

the heart. 心から話すことが大切だと思います。Because I don't think you can teach about diversity.

00:32

unless you truly believe in it.なぜなら、本気で信じていないと多様性について教えられないと思うからです。

00:34

When I first heard that i-Design was going to be cancelled.

00:39

I felt an extreme sense of loss

00:42

and sadness.最初に i-Design が中止になると聞いたときは、かなりの喪失感と悲しみを感じました。You see, when I was

00:44

a little girl. My parents had to fight to get me into a 'normal'

00:50

school with 'normal' children 幼い頃、普通の学校に入れるために親が争ってくれた

00:54

Even when I was accepted into a 'normal' school I was excluded 普通の学校に合格しても疎外された

00:58

from classes because the school did not have facilities to

01:02

support a child with one hand. 学校には片手の子供を助ける施設がなかったからです。

01:05

I know what it feels like to be excluded from education 教育現場から排除される気持ちはよくわかる
and I

01:11

was devastated to think that our University could not

01:15

accommodate a small but very important community like i-Design 私たちの大学が i-Design のよう
な小さな、しかし非常に重要なコミュニティを助けることができないと思うと、私は打ちのめされました。

01:20

At both 説明会.

01:24

I explained that diversity for me was accepting people for

01:28

who they are.両方の説明会で、私は、私にとっての多様性とは、あるがままの人を受け入れることだと説明しまし
た。

01:30

Not what they are or what they represent. In order to do this,

01:35

I feel we have to give people tools to create equality.そのためには、人々に平等を実現するためのツ
ールを与えなければなりません。

01:41

If we can give people these tools, then people who are

01:46

different from other people can be treated equally with fairness

01:50

and respect. このようなツールを人に与えることができれば、人と違う人も公平に平等に扱うことができ、敬意を
払うことができます。This is called

01:52

equity. Here is a small but very simple example of

01:59

equity. これをエクイティ(公平性)と呼びます。My daughter and I bought some weights to start weight

02:04

training and here is one of

02:07

them. 娘と私はウェイトトレーニングを始めるためにウェイトを購入しました。And you can see it's very

02:10

easy for me to do this. これは私にとって非常に簡単なことです。

02:17

But what do I

02:20

do with my

02:24

right arm? How do I pick up the

02:27

weight well? でも、右腕はどうすればいいの?I use a

02:31

tool. And this is the tool. 私が使っているツールは、これです。

02:37

This is my arm. これが私の腕

02:42

And this partial i-Design.

02:46

That Kondo Sensei and Nakao Sensei

02:49

have created.

02:52

Is a tool for you.

02:54

like my artificial arm is a tool for me.近藤先生と中尾先生が作ったこのバーチャル i-Design は、私の義手が私のツールであるように、あなたのためのツールです。

02:57

It is different.それは違う

02:59

It is difficult and maybe it is not exactly

03:06

how you wanted i-Design to be this year. それは違うし、難しいし、今年の i-Design のあり方とは違っていたかもしれません。

03:10

But difference can be a positive

03:12

thing. And we can use this year as a way to explore new ways to

03:18

communicate with each other. でも、違いというのはポジティブなこともあります。そして、この一年の間に、お互いに新しいコミュニケーションの方法を検討することができます。

03:21

I guess what I'm trying to say is that we are all in this

03:25

together and together we can keep this small but beautiful 何が言いたいかというと、私たちは一緒にすよ、ということです。

03:29

i-Design community alive. Even through the toughest of times.一緒にこの小さくても美しい i-Design のコミュニティを存続させることができます。困難な時になっても

03:34

Throughout this year we.

03:36

The 'Interactions with a Diverse World' team will introduce the

03:41

richness of diversity through series of videos. 今年は、「多様な世界」チームとして、多様性の豊かさをビデオで紹介していきます。

03:45

I will be perfectly honest with you all. I don't know how yet. 皆さんには完全に正直に話します。まだ方法がわからない。

03:50

But that is the beauty of teaching about diversity. しかし、それが多様性を教えることの素晴らしさなのです。

03:55

The very nature of diversity itself brings new challenges,

04:00

new opportunities and new

04:02

dreams. 多様性の本質は、新たな挑戦、新たな機会、新たな夢をもたらします。 I can't promise.

04:05

that everything we will do on this platform will be perfect. ここでやるのが完璧になるとは 約束できない

04:10

But then life is not perfect and this is real life. しかし、それでは人生は完璧ではないし、これが現実の人生です。

04:15

But I can promise you that we will try our best to bring

04:21

diversity into your home and your life. しかし、私たちはあなたの家とあなたの人生に多様性をもたらすために最善を尽くすことを約束することができます。 Thank you.